



Hohe Genauigkeit!

Präzision: $\pm 10\%$.

High precision!

Accuracy: $\pm 10\%$.

¡Alta precisión!

Precisión: $\pm 10\%$.

Haute précision !

Précision : $\pm 10\%$.



Einstellen des Drehmomentwerts

Durch Herunterziehen und gleichzeitiges Drehen des Einstellrings wird der gewünschte Drehmomentwert eingestellt. Bei jeder Drehung um 180° wird der Drehmomentwert verändert, und der Einstellring rastet fühlbar ein.

Pre-setting of torque

Torque setting is easily achieved by simply pushing down and turning the adjustment ring. With each 180° turn the torque value will be changed and the set up ring will engage audibly. Clockwise direction increases and anti-clockwise decreases the torque value.

Par pre-establecido

Empujando y girando el anillo de ajuste se puede fácil y rápidamente, ajustar el par. Con cada giro de 180° el valor del par cambiará y el anillo de ajuste engranará de forma audible. En el sentido del giro de las agujas del reloj el par aumenta y en el antihorario el par disminuirá.

Réglage du couple

En tournant la bague des réglages en exerçant une pression vers le bas, le couple de serrage est facilement et rapidement réglé. Chaque tour à 180° modifie la valeur du couple et la bague sera audible au cours de son réglage. Dans le sens des aiguilles la valeur du couple augmente, elle diminue dans le sens inverse.

Ablesen des eingestellten Drehmomentwerts

Der eingestellte Drehmomentwert ist exakt oberhalb der Ablesephase rechts oder links der Pfeilspitze abzulesen.

Easy-to-read scale

Clear laser-markings on the scale make it easy to check the pre-set torque level, from either side.

Fácil lectura de la escala

El valor del par pre-establecido se puede leer fácilmente en la escala hecha con láser a la izquierda o derecha del marcador.

Lecture facile

Le couple de serrage pré-réglé peut être lu très facilement sur l'échelle imprimer au laser sur la tige.

Funktion/Unbegrenztes Lösemoment

Beim Erreichen des eingestellten Drehmoments löst der Drehmomentschraubendreher mechanisch aus und signalisiert dies deutlich hör- und fühlbar. Ein weiteres Festziehen der Schraube ist dann nicht mehr möglich. Um auch das Lösen feststehender Schrauben zu gewährleisten, ist das manuell übertragbare Lösemoment (im Gegensatz zum Anzugsmoment) nicht begrenzt.

Function/Unlimited loosening value

When the pre-set torque value is reached, the adjustable torque screwdriver releases mechanically and provides both audible and tactile feedback to the operator by "slipping over". Further tightening of the screw is impossible. To also ensure the loosening of seized screws, the manual transfer of torque (contrary to the tightening torque) is unlimited.

Función/Valores ilimitados de aflojado

Cuando el valor del par pre-establecido sea alcanzado, el destornillador dinámico se desconectará mecánicamente y proporcionará señales al operario tanto audibles como táctiles de que el destornillador está "patinando". Un mayor apriete del tornillo no será posible. Para garantizar que también se puedan soltar tornillos que estén agarrotados, el par de desapriete manualmente transferible no está limitado (al contrario de lo que pasa con el par de apriete).

Fonction/Couple deserrage illimité

Quand la valeur du couple de réglage est atteinte, le mécanisme du tournevis dynamométrique se relâche et procure un son ainsi qu'un toucher qui montre son enclenchement. Un serrage avec plus de force de la vis est rendu impossible. Afin d'assurer également le desserrage de vis bloquées, le couple de desserrage transmissible à la main est illimité (contrairement au couple de serrage).

Attention :

Si la clé dynamométrique doit ne pas être utilisée pendant une période de temps prolongée, tournez la clé pour la régler sur la valeur la plus petite afin de retirer la charge exercée sur le mécanisme à ressort.

¡Atención!

Si el destornillador dinámico va a estar fuera de uso por un largo periodo, deberá ajustarse, al menor valor de par y así reducir la tensión del muelle del mecanismo.

Achtung: Dieses Werkzeug ist zum kontrollierten Verschrauben im Bereich des entsprechenden und auf dem Produkt angebrachten Anzugsbereichs zu verwenden. Bei Einstellungen und Verwendung oberhalb des Max-Werts, der auch auf der Skala des Produkts ersichtlich ist, können sich Veränderungen der Kalibriergenauigkeiten bzw. Beschädigungen am Produkt ergeben. Dadurch wird das Produkt gegebenenfalls unbrauchbar, in jedem Fall ist jedoch eine Überprüfung und möglicherweise eine Neukalibrierung erforderlich.

Attention: This tool must be used for controlled screw-driving, within the indicated torque range only. The maximum torque value can be found imprinted on the tool. Should the tool be used for torque values above the maximum value, accuracy can no longer be guaranteed, and damage to fasteners or other materials may occur. If indicated torque limits are exceeded, proper usage is no longer possible, and recalibration of the tool is necessary.

Atención: Esta herramienta debe usarse para el control del apriete dentro del rango de par indicado. El máximo valor del par se puede encontrar marcado en la herramienta. Esta herramienta no debería utilizarse por encima del valor del par máximo ya que la precisión no se podrá garantizar nunca más y podrían producirse daños en la fijación o en otros materiales. Si se superan los límites del par, no será posible un uso adecuado de la herramienta y será necesaria la recalibración de la misma.

Attention: Cet outil doit être utilisé pour effectuer un vissage contrôlé dans la plage de serrage correspondante, qui se trouve apposée sur le produit. Les réglages et l'utilisation au-dessus de la valeur maximale, repérable sur l'échelle figurant sur le produit, sont susceptibles d'altérer les précisions de calibrage de ce dernier, voire de l'endommager. Le produit peut ce faisant devenir inutilisable ; il faudra en toute hypothèse procéder à un contrôle et, éventuellement, à un recalibrage.

Überprüfung der Kalibrierung

Da mechanische Geräte einem gewissen Verschleiß unterliegen, ist es notwendig, die Kalibrierung des Drehmomentschlüssels nach 5.000 Belastungszyklen, oder etwa 1 Jahr nach der ersten Inbetriebnahme und im Anschluss daran jährlich, zu kontrollieren. Bei sehr intensivem Gebrauch sollte dies häufiger geschehen. Kontaktieren Sie uns bei allen Fragen zu Service, Re-Kalibrierung oder Reparatur unter: Tel +49 (0)202 / 40 45-145 Fax +49 (0)202 / 40 45-158 torqueservice@wera.de.

Testing the calibration

As mechanical devices are subject to a certain degree of wear, it is necessary to check the calibration of the torque wrench at least once a year. It should be checked more frequently if the wrench is used intensively. Please contact us for all queries surrounding service, recalibration or repair on: Tel +49 (0)202 / 40 45-145 Fax +49 (0)202 / 40 45-158 torqueservice@wera.de.

Comprobación de la calibración

Puesto que el aparato mecánico está sujeto a un engrasado determinado, es necesario controlar el medidor de par al menos una vez al año. Si se usa el medidor de forma intensiva, este control debería tener lugar con mayor frecuencia. En caso de cualquier pregunta sobre el servicio, el recalibrado y la reparación, por favor contactémosnos bajo el siguiente número: Tel +49 (0)202 / 40 45-145 Fax +49 (0)202 / 40 45-158 torqueservice@wera.de.

Contrôle du calibrage

Etant donné que les appareils mécaniques sont soumis à une certaine usure, il est nécessaire de contrôler le calibrage de la clé dynamométrique au moins une fois par an. Dans le cas d'usage plus intense, ce contrôle doit être effectué plus fréquemment. Pour toutes questions relatives au service après-vente, au recalibrage ou à des réparations, veuillez nous contacter au : Tel +49 (0)202 / 40 45-145 Fax +49 (0)202 / 40 45-158 torqueservice@wera.de.



Made in Czech Rep.



Safety instructions
Instructions de sécurité
Instrucciones de seguridad:
safety.wera.de

Wera Werkzeuge GmbH
Korzenter Straße 21-25
D-42349 Wuppertal
www.wera.de
www.weratools.com
www.wera-tools.co.uk





Ein Griff – viele Abtriebe. Das Wechselklingsystem von Wera sorgt dafür, dass der Benutzer für jeden Einsatzzweck gerüstet ist.

Blitzschneller Bit-Wechsel:

Bits mit 4 mm Halfmoon-Antrieb (Reihe 9): Bit drehend in den Kombibithalter einführen, bis die beiden „Halfmoon-Profilen“ ineinander greifen, und den Bit bis auf Anschlag schieben. Der Bit ist sicher verriegelt.



Bits mit 4 mm HIOS-Antrieb (Reihe 21): Bit drehend in den Kombibithalter einführen, dabei darauf achten, dass die zwei seitlichen „Flügel“ in die Nut des Bithalters geführt werden. Den Bit bis auf Anschlag schieben. Der Bit ist sicher verriegelt. Zum Bitwechsel einfach die Hülse nach vorne schieben. Das Werkzeug wird dadurch entriegelt, der Bit kann problemlos entnommen werden!

Kraftform Micro-Griff mit drehbarer Kappe und Schnelldrehzone für blitzschnelles Zwirbeln, kein zeitintensives Umgreifen mehr nötig. Kraftzone mit integrierten Weichzonen zur Übertragung hoher Löse- und Anzugsmomente. Präzisionszone direkt über der Klinge für den richtigen Drehwinkel bei Justierarbeiten.



Die Wera-Produkte der Serie ESD erfüllen die Europa-Norm DIN EN 61340-5-1. Der elektrische Oberflächenwiderstand des Wera-ESD-Materials ist $< 10^9$ Ohm. Bei der Einrichtung eines speziellen ESD-Schutzbereichs wird eine statische Aufladung sicher zum Erdpotenzial abgeleitet.



GEFAHRENHINWEIS:

Mit ESD-Werkzeugen darf unter keinen Umständen an spannungsführenden Teilen gearbeitet werden, da sie den Strom leiten und nicht isolierend sind.

Bitte verwenden Sie das Werkzeug nur für die zuvor beschriebenen Tätigkeiten. Bitte beachten Sie auch unsere Sicherheitshinweise auf safety.wera.de



One handle – many applications. The Wera interchangeable blade system ensures that the user is equipped for any application.

Rapid bit change:

Bits with 4 mm halfmoon drive (Wera Series 9): turn the bit into the combination bit holder till the two “halfmoon profiles” interlock and push the bit in until it will go no further. The bit is now securely locked.

Bits with 4 mm HIOS drive (Wera Series 21): turn the bit into the combination bit holder and make sure that the two side “wings” are located in the groove of the bit holder. Push the bit in until it will go no further. The bit is now securely locked. To change the bit, simply push the sleeve forwards. The tool is thereby unlocked and the bit can be simply removed!

Kraftform Micro handle with rotating cap and fast-turning zone for rapid twisting. This makes time-consuming grip adjustments no longer necessary. The power zone with integrated soft zones ensures high torque transfer for loosening or tightening screws. The precision zone directly above the blade facilitates a correct rotation angle for fine adjustment jobs.

The Wera products in the ESD series satisfy European Standard DIN EN 61340-5-1. The electric surface resistance of the Wera ESD material is $< 10^9$ Ohm. This securely protects components against electrostatic energy and associated damage. When installing a special ESD safety zone, a static charge will safely be conducted to the earth potential.

HAZARD WARNING:

Under no circumstances may ESD tools be used for work on components carrying live voltage as they conduct the voltage and are not insulated.

Please use the tool only for its intended purposes as described above. Please also observe our safety instructions at safety.wera.de



Un mango – muchas aplicaciones. El sistema de las varillas intercambiables de Wera asegura que el usuario esté equipado para cualquier aplicación.

Cambio ultrarrápido de puntas:

Puntas de 4 mm de tipo Halfmoon (Wera serie 9): Introducir la punta con un movimiento giratorio en el portapuntas combinado hasta que los dos perfiles “de medialuna” encajen mutuamente, y luego desplazar la punta hasta el tope. Ahora, la punta está bloqueada de forma segura.

Puntas de 4 mm de tipo HIOS (Wera serie 21): Introducir la punta con un movimiento giratorio en el portapuntas combinado; fíjese de que las dos “aletas” laterales sean introducidas correctamente en la ranura del portapuntas. Luego, desplazar la punta hasta el tope. Ahora, la punta está bloqueada de forma segura. Para cambiar la punta, sencillamente empuje el manguito hacia adelante. Así, la herramienta se desbloquea y la punta se puede extraer sin problema alguno.

Mango tipo “Kraftform Micro” con casco girable y zona de giro rápido para un apriete ultrarrápido; ya no hace falta cambiar la posición de mano durante el apriete lo que economiza mucho tiempo. Zona de potencia con zonas blandas integradas para la transmisión de altos pares de apriete y desapriete. Zona de precisión directamente por arriba de la varilla para el ángulo correcto en trabajos de ajuste.

Los productos de la serie ESD de Wera cumplen con la norma DIN EN 61340-5-1. La resistencia eléctrica de superficie del material ESD de Wera es de $< 10^9$ ohmios. Al instalar una zona de seguridad especial ESD, cualquier electricidad estática creada será descargada a tierra.

AVISO DE SEGURIDAD:

De ninguna manera se deberá trabajar con herramientas ESD en piezas que estén bajo tensión eléctrica ya que éstas son conductoras de corriente y no son aislantes.

Por favor, sólo utilice la herramienta para las actividades que se describen arriba. Además, por favor observe nuestros avisos de seguridad que encontrará bajo safety.wera.de



Un manche – de nombreuses sorties. Le système de lames interchangeables Wera permet à l'utilisateur d'être armé quel que soit l'usage projeté.

Changement éclair des embouts :

Embouts à emmanchement Halfmoon 4 mm (Wera série 9) : introduire l'embout par pivotement dans le porte-embouts combiné, jusqu'à ce que les deux profilés en « demi-lune » s'imbriquent. Pousser alors l'embout à fond pour le verrouiller.

Embouts à emmanchement HIOS 4 mm (Wera série 21) : introduire l'embout par pivotement dans le porte-embouts combiné, en veillant à bien guider les deux « ailes » latérales dans la gorge du porte-embouts. Pousser alors l'embout à fond pour le verrouiller. Pour changer l'embout, il suffit de faire coulisser la bague vers l'avant. L'outil est ainsi déverrouillé et l'embout peut être retiré sans problèmes !

Manche Kraftform Micro à crête rotative et zone de rotation rapide pour un « tortillement » éclair : fini le repositionnement fastidieux de la main ! Zone de puissance à zones molles intégrées permettant la transmission de couples de serrage/desserrage élevés. Zone de précision surplombant directement la lame, pour obtenir l'angle de rotation adéquat lors des opérations d'ajustage.

Les outils Wera de la série ESD satisfont à la norme DIN EN 61340-5-1. La résistance électrique superficielle du matériau Wera ESD est $< \text{ohms } 10^9$. Grâce à une protection ESD spéciale, toute charge électrostatique est déviée de façon sûre vers la terre.

ATTENTION : DANGER !

Ne travaillez JAMAIS sur des éléments sous tension avec des outils ESD : ceux-ci conduisent le courant et ne sont pas isolants.

Prrière de n'utiliser cet outil que pour les activités décrites plus haut. Prière d'observer également nos consignes de sécurité sur safety.wera.de